

невелико, однако большинство из них многозначны и могут выражать различные категориальные признаки: *der Anleiter* — *an* + *Leiter*, *der Gehilfe* — *ge* + *Hilfe*, *der Nachhelfer* — *nach* + *Helfer*.

Субстантивация заключается в переходе различных частей речи в разряд существительных. Чаще всего в немецком языке субстантивируются глаголы, а также прилагательные. Они пишутся с большой буквы и употребляются с артиклем. Например: *der Angestellte* — *нпсл. angestellt*, *die Angestellte* — *нпсл. angestellt*, *der Geistliche* — *нпсл. geistlich*.

Заключение. Предметом теории номинации является описание общих закономерностей образования языковых номинативных единиц. Поскольку именование различных объектов действительности теснейшим образом связано с формами деятельности человека, то предметом теории номинации является и изучение результатов взаимодействия человеческого мышления, языка и действительности в процессах номинации. Анализ показал, что наиболее продуктивными моделями в наименовании профессий немецкого языка являются суффиксальная модель и модель словосложения. Менее продуктивными моделями в данной классификации являются префиксально-суффиксальная модель, модель корневых слов, префиксальная модель, а также субстантивация.

Список цитируемых источников

1. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. — Изд. 5-е. — М.: ЛИБРОКОМ, 2010. — 396 с.
2. Телия, В. Н. Номинация // Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. — Изд. 2-е. — М.: Большая Рос. энцикл., 2002. — 529 с.
3. Матвеева, Т. В. Полный словарь лингвистических терминов / Т. В. Матвеева. — Ростов н/Д: Феникс, 2010. — 562 с.
4. Ольшанский, И. Г. Лексикология: Современный немецкий язык = Lexikologie: Die deutsche Gegenwartssprache: учеб. для студентов лингв. фак. высш. учебн. заведений / И. Г. Ольшанский, А. Е. Гусева. — М.: Академия, 2005. — 416 с.

УДК 81'38:82-3Даль

Е. А. Мейлах

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ЮМОРА В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ (НА ПРИМЕРЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ Р. ДАЛЯ)

Введение. Исследование языка детской литературы всегда находилось в центре внимания лингвистов, литературоведов и психологов. Это связано, прежде всего, с интересом к изучению текста в широком смысле этого термина, стремлением дать лингвистическое обоснование и толкование различным стилистическим приемам, которые создают экспрессивность текста.

Целью данной работы является комплексное и системное выявление и описание особенностей комического и эксцентрического в современной английской детской литературе, анализ стилистических приемов для достижения комического и эксцентрического эффекта.

Основная часть. Юмор в художественном произведении труднопереводим, так как является неотъемлемым элементом культуры и социума, в котором создавалось произведение, а принципиально непереводаемые моменты должны иметь послетекстовый страноведческий и/или культурологический комментарий переводчика.

Слово «юмор» имеет древнегреческие корни. Понятие «юмор» было известно еще в античную эпоху и имело совершенно другое значение: влага, влажность, жидкость. Слово «юмор» употреблялось для передачи представлений о «жидкостях тела», будто бы обуславливающих характер и поведение человека. Эти «жидкости» стали связывать с видами темперамента человека.

Оценки чувства юмора производятся с точки зрения различных научных дисциплин, таких как лингвистика, социология, психология, антропология, из-за чего нет единой точки зрения трактовки данного понятия. Сложившиеся в рамках научных дисциплин или научных направлений определения, как правило, отражают лишь отдельные аспекты этого явления [1, с. 35].

Готовность понимать юмор базируется не только на личностных особенностях человека, но и на определенных стереотипах поведения, принятых в той или иной культуре.

Юмористическая ситуация может быть создана не только благодаря ситуации и герою, но также благодаря стилистическим приемам. Основными из них являются гипербола, перифраз, неожиданное сравнение, жаргонизм, диалектные слова, слова, которые звучат забавно в конкретной ситуации, потому что они не принадлежат к ней. Неожиданное сочетание слов способствует юмористическому эффекту, но юмор может быть достигнут, даже если тон не юмористический. В таких случаях юмор развивается через ситуацию и характер. Юмор может быть достигнут благодаря забавному случаю, когда персонаж оказы-

вается в забавном или смешном положении, либо это комический персонаж, который говорит или делает абсурдные вещи. Юмор может быть достигнут за счет неожиданных поворотов событий, которые застают читателя врасплох, удивляя и забавляя его [2, с. 34].

Существуют различные формы юмора: ирония, пародия, сатира, анекдот, шутка, каламбур. Особый вид юмора представляет собой чёрный юмор. Эти литературоведческие понятия плотно обосновались в современной жизни, правда, не всегда в первоначальном своем значении. Тем не менее сатира, юмор, ирония и сарказм — важные понятия при анализе произведений.

Единого мнения относительно черного юмора не существует. Большинство людей придерживаются мнения, что черный юмор — явление весьма негативное, однако некоторые находят черный юмор полезным и даже весьма поучительным.

Одним из самых распространенных юмористических текстов являются анекдоты. Самые ранние анекдоты представляли собой веселые, поучительные рассказы. Анекдоты, которые появились позже, стали более занимательными, в них значительно расширился контингент персонажей.

Что касается английской прозы для детей с элементами комического и эксцентрического, то она также заслуживает должного внимания. Язык и стиль современной английской литературы для детей значительно отличается от классической английской детской литературы. Заметная часть детской литературы на современном этапе превращается в массовую и служит исключительно для развлекательных целей.

Для своего исследования нами были выбраны произведения Роальда Даля. Так, 13 сентября 2016 года отмечалось 100 лет со дня его рождения. Роальд Даль — один из лучших писателей Великобритании, внесший вклад в развитие британской культуры, в частности в литературу. Его рассказы знамениты своими неожиданными концовками, а детские книги — отсутствием сентиментальности и наличием чёрного юмора. Обладатель многочисленных наград и премий по литературе, автор неоднократно получал премию Эдгара По за проделанную работу в литературе и внесение своего вклада в развитие литературы Великобритании. Роальд Даль писал как для детей, так и для взрослых. Его книги также были переведены на несколько языков и до сих пор являются востребованными по всему миру. Наиболее интересные и яркие из них были экранизированы и получили ряд наград.

В своих произведениях «Чарли и шоколадная фабрика» и «Джеймс и гигантский персик» Роальд Даль использовал 17 стилистических приёмов, наиболее употребляемыми из которых стали сравнения, ирония и гипербола. Прием сравнения находится на первом месте употребляемости (46%). Благодаря этому приему автор создает эффект неожиданности, что позволяет рассказу быть более интересным и интригующим (*Her giant chin stuck out just like a violin, Their expressions frozen like fish fingers*). Ещё один приём, в котором истинный смысл скрыт или противоречит явному смыслу, — ирония. В процентном соотношении данный прием составляет 17% и является вторым по количеству употребления в произведениях Даля (*“This is the President of the United States”, said the voice. — “And this is the Wizard of Oz”, said Shanks. “Who are you kidding?”*). Для того чтобы создать комический эффект, писатель также использовал авторские слова (*My dear old muddleheaded mugwump!*). Игра слов является также наиболее употребляемым приемом, который использует автор в своих книгах (*Violet, you’re turning violet, Violet*).

Заключение. Комическое имеет большее проявление в речи, реже — в действиях. Эксцентрическое связано, главным образом, с действием и проявляется в манере поведения и поступках персонажей или сказочных предметов. Об этом свидетельствуют многочисленные примеры, представленные в работе. Комическое подразумевает несоответствие действительности и служит для создания положительных эмоций.

Дети достаточно рано начинают понимать несоответствие и алогичность поведения. Анализируя и разоблачая несоответствие и ненормативное поведение при чтении или слушании забавных сказок или веселых стихов, ребенок получает удовольствие, учится отличать сказочное от реального.

Список цитируемых источников

1. Бахтин, М. М. Эстетика словесного творчества / М. М. Бахтин. — М. : Искусство, 1986. — 445 с.
2. Борисова, Л. В. Интерпретация текста / Л. В. Борисова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Минск : Выш. шк., 1999. — 174 с.